

KITE URSUS

USER MANUAL

GEBRUIKSHANDLEIDING

MODE D'EMPLOI

GEBRAUCHSHINWEISE

MANUAL DEL USUARIO

WARRANTY

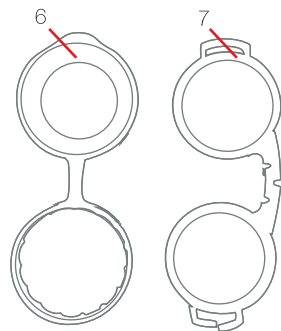
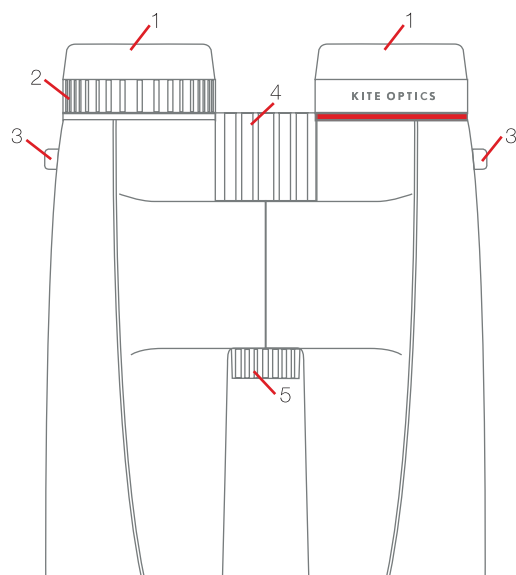
URSUS – 30 year warranty

IN THE BOX

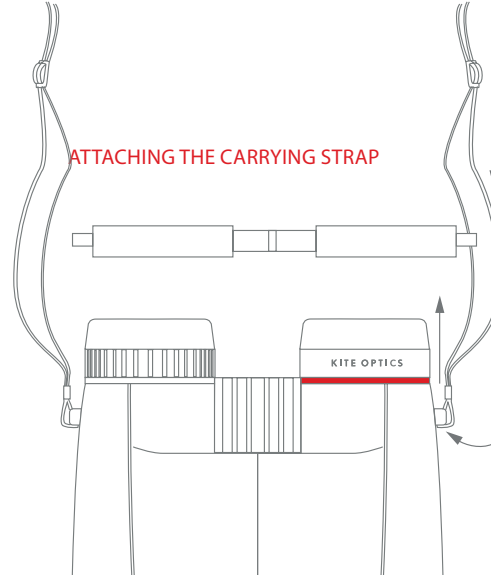
- Binoculars
- Case
- Carrying strap for binoculars
- Carrying strap for case
- Protective lens caps
- Warranty card

THE URSUS

1. eyecups
2. diopter adjustment wheel
3. eyelets for carrying strap
4. focusing wheel
5. tripod adaption socket
6. objective protection caps
7. ocular protection cap



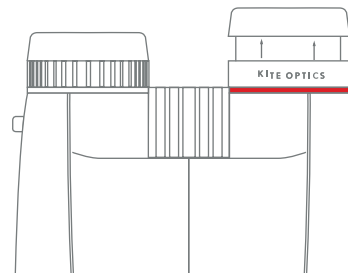
ATTACHING THE CARRYING STRAP



ADJUSTING THE EYECUPS FOR USE WITH AND WITHOUT SPECTACLES

Turn the eyecup counterclockwise (down) for observation without spectacles.

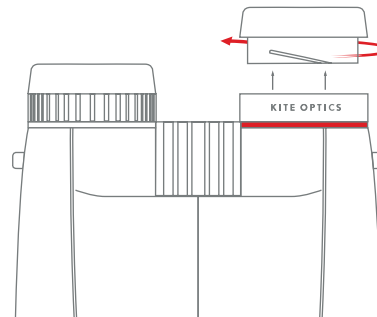
Turn the eyecups clockwise (up) for observation with spectacles.



Attention The URSUS eyecups can be removed for easy cleaning or replacing.

Turn the eyecup counterclockwise to remove it.

New eyecups can be obtained with your authorized KITE dealer if you should need a new eyecup.



ADJUSTMENT OF INTERPUPILLARY DISTANCE

To see a single round image, turn the two halves of the binoculars until no irritating shadows can be seen.



ADJUSTMENT OF FOCUSING

By turning the focusing wheel you can focus any object sharply from closely to infinity.

DIOPTRIC COMPENSATION

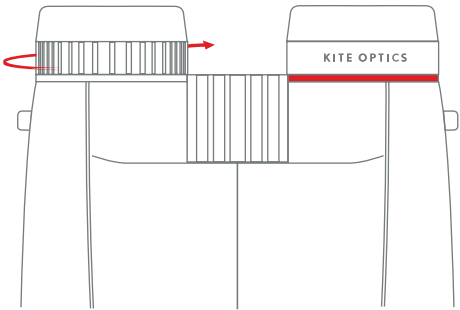
To achieve optimal image quality, the possibly varying visual acuity between the left and right eye must be corrected.

Use without eyeglasses and equal acuity of both eyes, or with eyeglasses.

Place the diopter adjustment wheel in the middle position.

Use without eyeglasses and varying acuity.

- 1. Look through the left ocular with your left eye and turn the focusing wheel to focus sharply on a selected object.
- 2. Now look at the same object through the right ocular with your right eye and again create a sharp image of this object by turning the diopter adjustment wheel only.
Now the dioptic correction has been set for your particular visual acuity.



	8x32	8x42	10x42	10x50
Magnification	8	8	10	10
Objective lens diameter (mm)	32	42	42	50
Exit pupil (mm)	4.1	5.3	4.3	4.88
Min. close focus (m)	2.8	2.4	2.4	1.9
Field of view (m/1000m)	136	132	113	110
Field of view (degrees)	7.8	7.6	6.5	6.3
eye relief (mm)	16.8	17.5	15.1	17
interpupillary distance (mm)	74-54	76-56	76-56	74-55
Height (mm)	126	158	153	170
max width (mm)	120	130	130	140
min width folded (mm)	100	107	107	122
Weight (g)	520	760	730	940
Twilight factor	16	18.3	20.5	22.4
dioptric compensation (+/-)	3	3	3	3
waterproof	yes	yes	yes	yes
gas filled	yes	yes	yes	yes
functional temperature	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C
light transmisson (%)	NC	NC	NC	NC
warranty (years)	30	30	30	30

GARANTIE

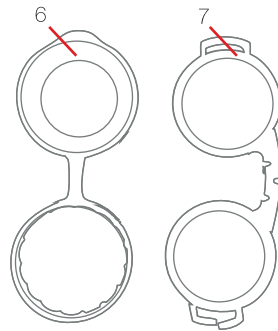
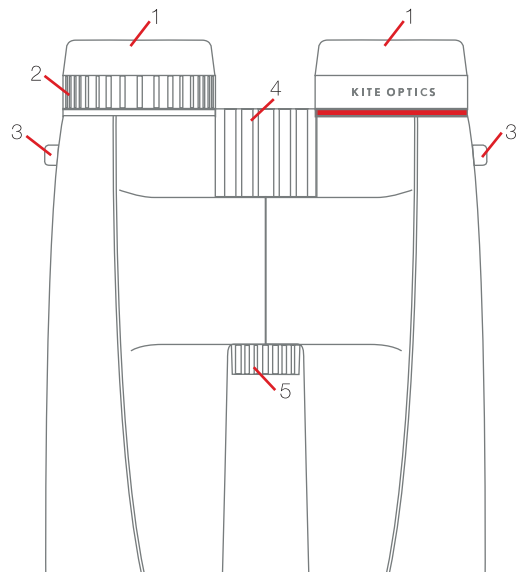
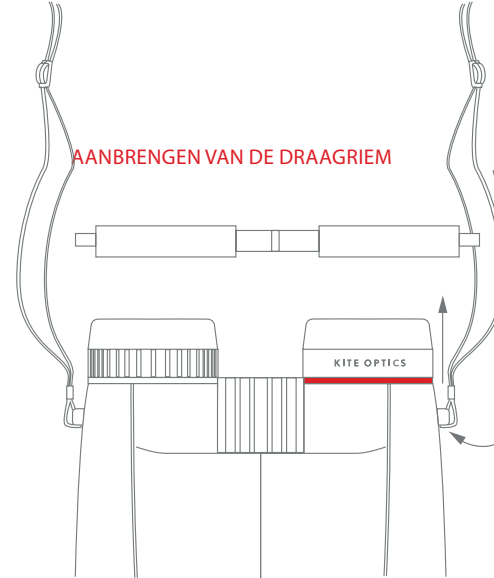
URSUS – 30 jaar garantie

INDE DOOS

- Verrekijker
- Tas
- Draagriem voor verrekijker
- Draagriem voor tas
- lensbeschermers
- Garantiekaart

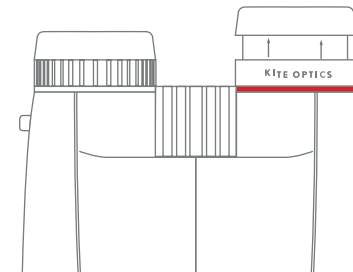
DE URSUS

1. Oogdoppen
2. Dioptriering
3. Ogen voor draagriem
4. Scherpstelwiel
5. Schroefdraad voor statiefaansluiting
6. Objectieflappen
7. Regenklep

**AANBRENGEN VAN DE DRAAGRIEM****INSTELLEN VAN DE OOGDOPPEN VOOR GEBRUIK MET OF ZONDER BRIL**

Draai de oogdoppen uit (tegenwijzerzin) voor observatie zonder bril.

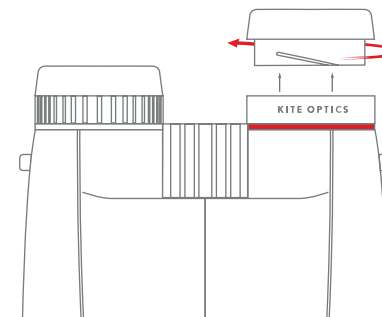
Draai de oogdoppen in (wijzerzin) voor observatie met bril.



Opgelet! De oogdoppen van de URSUS kunnen afgeschroefd worden.

Dit voor gemakkelijke reiniging of vervanging van de oogdoppen.

Oogdoppen zijn afzonderlijk bij uw officiële KITE verdeler verkrijgbaar.



INSTELLEN VAN DE OOGAFSTAND.

Om één enkel rond beeld te zien moet u beide helften van de verrekijker zo ver uit elkaar trekken of naar elkaar toe plooiën, tot er geen storende schaduwen meer optreden.



INSTELLEN VAN DE BEELDSCHERPTE

Door aan het scherpstelwiel te draaien kunt u een scherp beeld bekomen van elk object op 1-9m tot oneindig.

INSTELLEN VAN DE DIOPTRIE-CORRECTIE

Om een optimale beeldkwaliteit te bereiken moet het eventueel verschillende gezichtsvermogen tussen het linker en het rechter oog worden gecompenseerd.

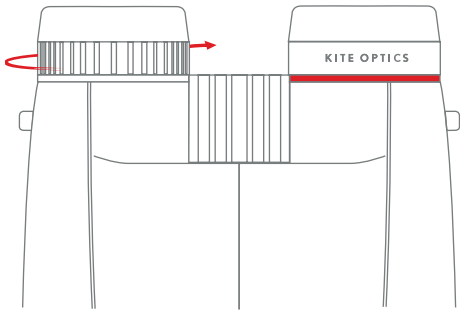
Gebruik zonder bril en gelijk gezichtsvermogen van beide ogen, of met bril:

De dioptriering in het midden laten staan.

Gebruik zonder bril en verschillend gezichtsvermogen van beide ogen:

- 1. Kijk met het linker oog door het linker oculair en stel scherp met het scherpstelwiel op een gekozen object.
- 2. Kijk nu met uw rechter oog door het rechter oculair, en stel scherp op hetzelfde object aan de hand van de dioptriering.

Nu hebt u de dioptrie-correctie en de scherpte-instelling uitgevoerd.



	8x32	8x42	10x42	10x50
Vergrotingsfactor	8	8	10	10
Objectief lens diameter (mm)	32	42	42	50
Uitred pupil (mm)	4.1	5.3	4.3	4.88
Min. Scherpstelafstand (m)	2.8	2.4	2.4	1.9
breedte gezichtsveld (m/1000m)	136	132	113	110
breedte gezichtsveld (graden)	7.8	7.6	6.5	6.3
oogafstand (mm)	16.8	17.5	15.1	17
interpupillaire afstand (mm)	74-54	76-56	76-56	74-55
hoogte (mm)	126	158	153	170
max. breedte opgevouwen (mm)	120	130	130	140
min. Breedte toegevouwen (mm)	100	107	107	122
gewicht (g)	520	760	730	940
schemergetal	16	18.3	20.5	22.4
dioptrie compensatie (+/-)	3	3	3	3
waterdicht	yes	yes	yes	yes
gasgevuld	yes	yes	yes	yes
functionele temperatuur	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C
licht transmissie (%)	NC	NC	NC	NC
garantie (jaar)	30	30	30	30

GARANTIE

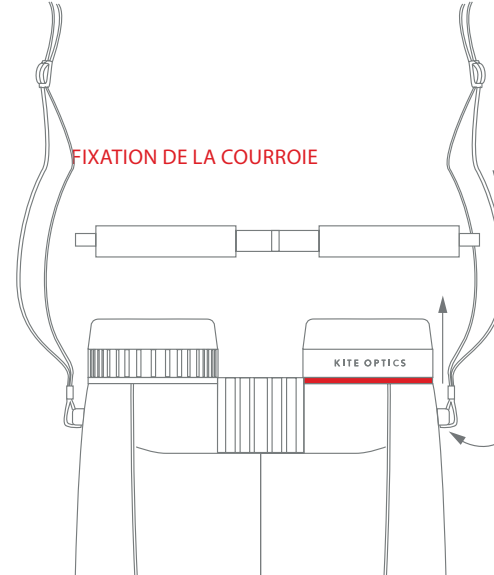
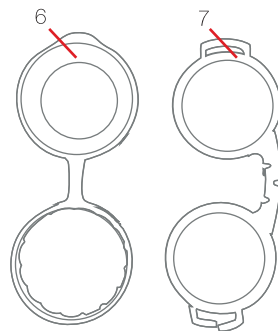
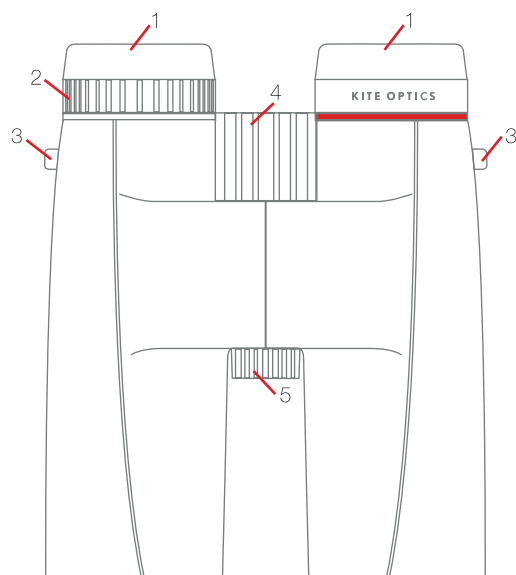
URSUS – 30 ans de garantie

PRODUIT LIVRÉ

- Jumelles
- étui
- Courroie pour les jumelles
- Courroie pour l'étui
- Caches de protection lentilles
- Carte de garantie

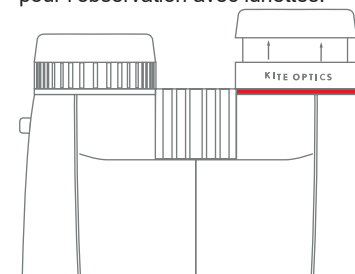
LES URSUS

- Bonnettes oculaires
- Bague de correction dioptrique
- Oeillets pour la courroie
- Bague de mise au point
- Filet de raccord pour trépied
- Caches objectifs
- Cache oculaire

**FIXATION DE LA COURROIE****RÉGLAGE DES BONNETTES OCULAIRES. UTILISATION AVEC ET SANS LUNE**

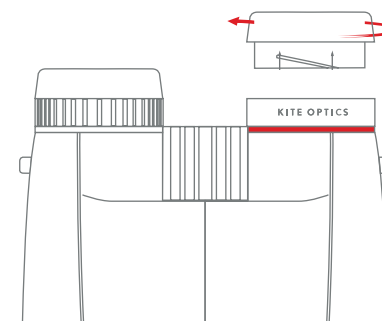
Faites tourner et sortez les bonnettes oculaires (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) pour l'observation sans lunettes.

Faites tourner et rentrez les bonnettes oculaires (dans le sens des aiguilles d'une montre) pour l'observation avec lunettes.



Attention Vous pouvez démonter les bonnettes oculaires des URSUS pour les nettoyer ou remplacer.

Tournez les bonnettes (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) pour les démonter. Si vous en avez besoin, des nouvelles bonnettes oculaires sont disponibles chez votre revendeur KITE



RÉGLAGE DE LA DISTANCE INTERPUPILLAIRE

Pour pouvoir obtenir une seule image circulaire, il faut que vous écartiez les deux lunettes de vos jumelles jusqu'à ce que les ombres gênantes aient entièrement disparu.



RÉGLAGE DE LA NETTETÉ DE L'IMAGE

En tournant la bague de mise au point, vous avez la possibilité d'observer n'importe quel objet avec la plus grande netteté de 1-9m à l'infini.

CORRECTION DIOPTRIQUE

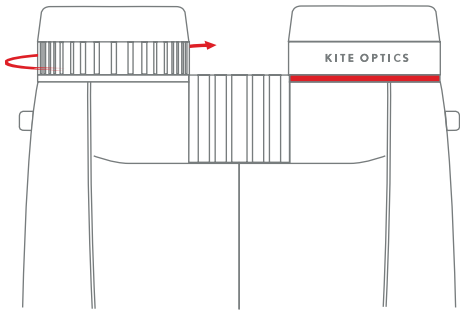
Pour pouvoir obtenir une qualité irréprochable de l'image, il importe de compenser les différences d'acuité visuelle entre l'oeil gauche et l'oeil droit.

Utilisation avec ou sans lunettes et avec une acuité visuelle identique pour les deux yeux:

La bague de correction dioptrique se place au centre.

Utilisation sans lunettes et avec une acuité visuelle variant d'un oeil à l'autre:

- 1. Regardez avec l'oeil gauche à travers l'oculaire gauche et réglez la netteté d'un objet déterminé à l'aide de la bague de mise au point.
 - 2. Maintenant regardez avec l'oeil droit à travers l'oculaire droit en fixant le même objet et faites la mise au point en tournant la bague de correction dioptrique.
- Maintenant la correction dioptrique et la mise au point sont accomplies pour vos yeux.



	8x32	8x42	10x42	10x50
Grossissement	8	8	10	10
Diamètre de l'objectif (mm)	32	42	42	50
Pupille de sortie (mm)	4.1	5.3	4.3	4.88
distance mise au point min. (m)	2.8	2.4	2.4	1.9
Champ de vision (m/1000m)	136	132	113	110
Champ de vision (degrés)	7.8	7.6	6.5	6.3
relief oculaire (mm)	16.8	17.5	15.1	17
distance interpupillaire (mm)	74-54	76-56	76-56	74-55
Hauteur (mm)	126	158	153	170
largeur max. non-pliée (mm)	120	130	130	140
largeur min. pliée (mm)	100	107	107	122
Poids (g)	520	760	730	940
Facteur crépusculaire	16	18.3	20.5	22.4
compensation dioptrique (+/-)	3	3	3	3
étanche	yes	yes	yes	yes
rempli à l'azote	yes	yes	yes	yes
température fonctionnelle	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C
55°C	-20°C / 55°C			
transmission de lumière (%)	NC	NC	NC	NC
garantie	30	30	30	30

GARANTIE

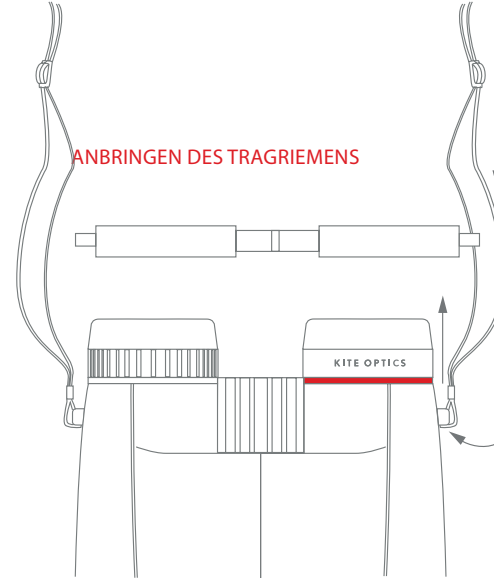
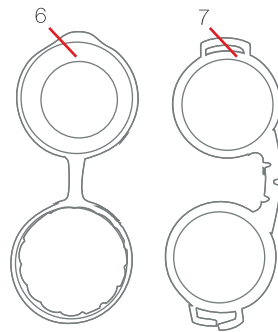
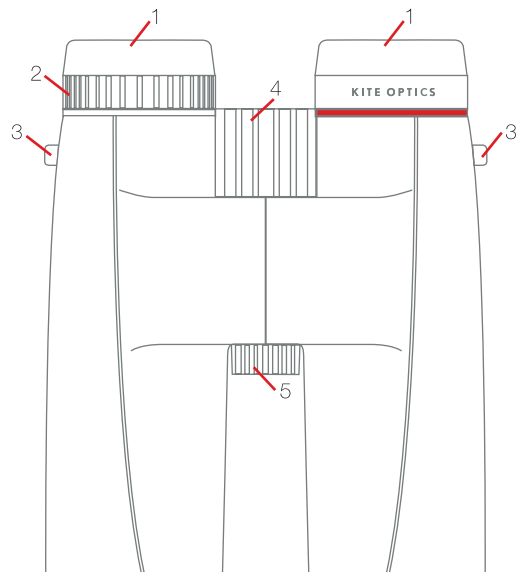
URSUS – Garantie von 30 Jahren

LIEFERUMFANG

- Fernglas
- Tasche
- Trageriemen für Fernglas
- Trageriemen für Tasche
- Okularschutzdeckel
- Garantiekarte

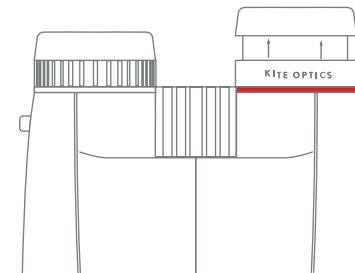
URSUS

1. Okular-Augenmuscheln
2. Dioptrierad
3. Ösen für Trageriemen
4. Fokussierad
5. Stativanschlussgewinde
6. Objectivschutzdeckel
7. Regenschutzdecke

**EINSTELLEN DER AUGENMUSCHELN. VERWENDUNG MIT UND OHNE BRILLE**

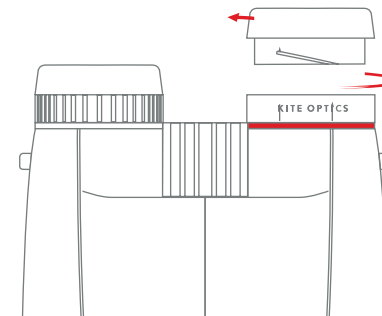
Drehen Sie beide Augenmuscheln im Gegenuhrzeigersinn, für die Beobachtung ohne Brille.

Drehen Sie beide Augenmuscheln im Uhrzeigersinn, für die Beobachtung mit Brille.



Achtung! Die Augenmuschel des URSUS ist komplett abschraubbar für die einfache Reinigung oder Austausch.

Drehen Sie die Augenmuschel gegen den Uhrzeigersinn, um sie zu entfernen. Neue Augenmuscheln erhalten Sie bei Ihrem KITE-Vertragshändler, falls Sie eine neue Augenmuschel benötigen.



EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES

Um ein einziges rundes Bild zu sehen, müssen Sie beide Fernglashälften so weit knicken, bis keine störenden Schatten mehr auftreten.



EINSTELLUNG DES AUGENABSTANDES

Um ein einziges rundes Bild zu sehen, müssen Sie beide Fernglashälften so weit knicken, bis keine störenden Schatten mehr auftreten.

EINSTELLEN DER DIOPTRIENAUSGLEICH

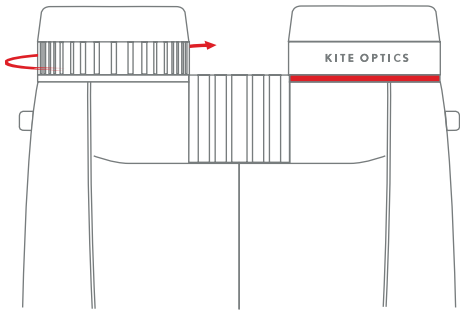
Um optimale Bildqualität zu erreichen, muss die eventuell unterschiedliche Sehkraft zwischen dem linken und dem rechten Auge ausgeglichen werden.

Verwendung ohne Brille und gleicher Sehkraft beider Augen, oder mit Brille:

Das Dioptrierad in die Mittelstellung bringen.

Verwendung ohne Brille und unterschiedlicher Sehkraft beider Augen:

- 1. Blicken Sie mit dem linken Auge durch das linke Okular und stellen Sie mit dem Fokussierad die Bildschärfe eines ausgewählten Objektes ein.
 - 2. Blicken Sie nun mit dem rechten Auge durch das rechte Okular auf das selbe Objekt und stellen sie mit dem Dioptrierad auf optimale Bildschärfe ein.
- Dioptrieausgleich und Scharfeinstellung ist somit für Sie durchgeführt.



	8x32	8x42	10x42	10x50
Vergrößerung	8	8	10	10
Objektiv durchmesser (mm)	32	42	42	50
Austrittspupillen (mm)	4.1	5.3	4.3	4.88
kürzeste Einstellentfernung (m)	2.8	2.4	2.4	1.9
Sehfeld (m / 1000m)	136	132	113	110
Sehfeld (Grad)	7.8	7.6	6.5	6.3
Austrittspupillenabstand (mm)	16.8	17.5	15.1	17
Pupillenabstand (mm)	74-54	76-56	76-56	74-55
Höhe (mm)	126	158	153	170
maximale Breite (mm)	120	130	130	140
min Breite gefaltet (mm)	100	107	107	122
Gewicht (g)	520	760	730	940
Dämmerungsfaktor	16	18.3	20.5	22.4
dioptrische Kompensation (+/-)	3	3	3	3
wasserdicht	yes	yes	yes	yes
Gas gefüllt	yes	yes	yes	yes
Funktionstemperatur	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C
55°C	-20°C / 55°C			
Lichttransmission (%)	NC	NC	NC	NC
Garantie	30	30	30	30

GARANTÍA

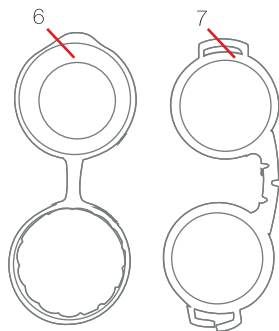
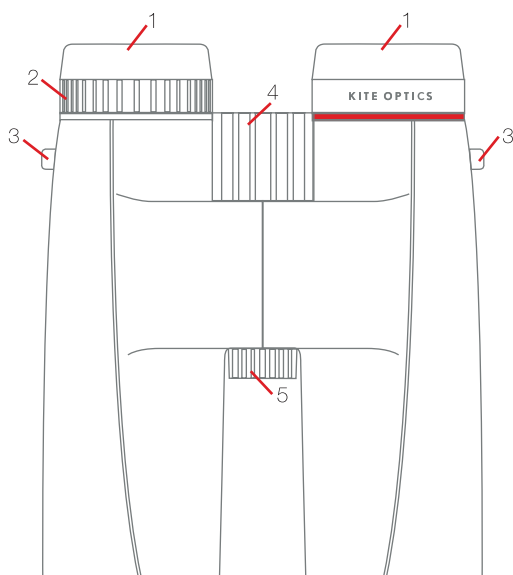
URSUS – 30 años de garantía

EN LA CAJA

- Prismáticos
- Estuche
- Correa de transporte para prismáticos
- Correa de transporte para estuche
- Tapas protectoras
- Tarjeta de garantía

EL URSUS

1. oculares
2. rueda de ajuste dióptrico
3. ojales para correa de transporte
4. rueda de enfoque
5. rosca de adaptación al trípode
6. tapas de protección del objetivo
7. tapa de protección ocular

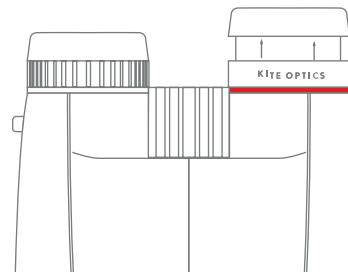


COLOCACIÓN DE LA CORREA DE TRANSPORTE



AJUSTE DE LOS OCULARES PARA UTILIZARLOS CON O SIN GAFAS

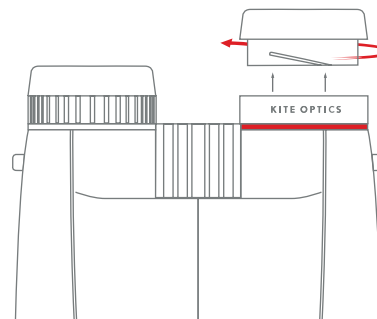
Gire el ocular en el sentido contrario a las agujas del reloj (hacia abajo) para observar sin gafas.
Gire los oculares en el sentido de las agujas del reloj (hacia arriba) para observar con gafas.



Atención Los oculares URSUS pueden extraerse para facilitar su limpieza o sustitución.

Gire el ocular en sentido contrario a las agujas del reloj para extraerlo.

Si necesita un ocular nuevo, puede solicitarlo a su distribuidor autorizado KITE.



AJUSTE DE LA DISTANCIA INTERPUPILAR

Para ver una sola imagen redonda, gire las dos mitades de los prismáticos hasta que no se aprecien sombras molestas.



AJUSTE DEL ENFOQUE

Girando la rueda de enfoque se puede enfocar nítidamente cualquier objeto desde cerca hasta el infinito.

COMPENSACIÓN DIÓPTRICA

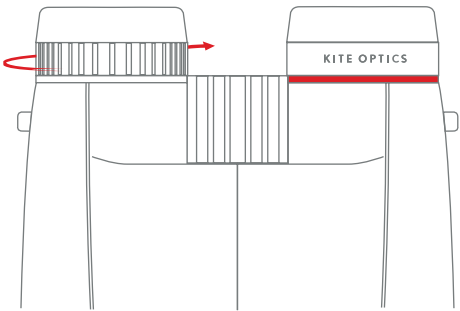
Para lograr una calidad de imagen óptima, es preciso corregir las posibles diferencias de agudeza visual entre el ojo izquierdo y el derecho debe corregirse.

Utilizar sin gafas e igual agudeza de ambos ojos, o con gafas.

Coloque la rueda de ajuste dióptrico en la posición central.

Uso sin gafas y agudeza variable.

- 1. Mire por el ocular izquierdo con el ojo izquierdo y gire la rueda de enfoque para enfocar nítidamente un objeto seleccionado.
- 2. Ahora mire el mismo objeto a través del ocular derecho con el ojo derecho y cree de nuevo una imagen nítida de este objeto girando únicamente la rueda de ajuste dióptrico. Ahora la corrección dióptrica se ha ajustado para su agudeza visual particular.



	8x32	8x42	10x42	10x50
Magnification	8	8	10	10
Objective lens diameter (mm)	32	42	42	50
Exit pupil (mm)	4.1	5.3	4.3	4.88
Min. close focus (m)	2.8	2.4	2.4	1.9
Field of view (m/1000m)	136	132	113	110
Field of view (degrees)	7.8	7.6	6.5	6.3
eye relief (mm)	16.8	17.5	15.1	17
interpupillary distance (mm)	74-54	76-56	76-56	74-55
Height (mm)	126	158	153	170
max width (mm)	120	130	130	140
min width folded (mm)	100	107	107	122
Weight (g)	520	760	730	940
Twilight factor	16	18.3	20.5	22.4
dioptric compensation (+/-)	3	3	3	3
waterproof	yes	yes	yes	yes
gas filled	yes	yes	yes	yes
functional temperature	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C	-20°C / 55°C
light transmisson (%)	NC	NC	NC	NC
warranty (years)	30	30	30	30